

*D

- 54 swaz der **gelten** mohte ein jâr,
den selben liezen si dâ gar.
daz tâten si umb ir **selber** muot.
Gahmuret daz grôze guot
5 sîn volc hiez behalden.
die muosens sunder walden.
smorgens vor der veste
rûmdenz **gar** die geste.
sich schieden, die dâ wâren
10 und vuorten manege bâren.
daz velt herberge stuont al blôz
wan ein gezelt, daz was vil grôz.
daz hiez der künec ze schiffe tragen.
dô begunder dem volke sagen,
15 er woldez **vüeren in** Azagouc.
mit der rede er si betrouc.
dâ was der **stolze, küene** man,
unz er sich **vaste senen** began.
daz er niht rîterschefte vant,
20 **des** was sîn vreude sorgen pfant.
Doch was im daz swarze wîp
noch lieber denne sîn selbes lîp.
ez **enwart** nie wîp geschicket baz.
der vrouwen herze **nie** vergaz,
25 **im** envüere **ein werdiu volge** mite,
an **rehter kiusche** wîplich site.
Von Sibilje **ûzer** stat
was geborn, den er dô bat
dannen kêrens zeiner wîle.
30 **der hete in** manege mîle

D

21 *Initiale D* 27 *Majuskel D*

8 rûmdenz] rvmendens D 13 der] de D 15 Azagouc] Azagovch D
21 Doch] ÷och D 27 Sibilje] Sybilie D

*m

- waz der **gelten** mohte ein jâr,
den selben liezen si dâ gar.
daz *tâten si* umb ir **selber** muot.
Gahmuret daz grôze guot
5 sîn volc †muos†behalten.
die muosen sunder walden.
Des morgens vor der veste
rûmten ez **gar** die geste.
sich schieden, die dâ wâren
10 und vuorten manige bâren.
daz volc stuont herberge blôz
wanne ein gezelt, daz was vil grôz.
daz hiez der künec ze schiffe tragen.
dô begunde er dem volke sagen,
15 er wolte **varen in** Azagouc.
mit der rede er si betrouc.
daz was der **stolze, küene** man,
unz er sich **vaste gesetzen** began.
daz er niht ritterschefte vant,
20 **daz** was sîn vröude sorgen pfant.
doch was ime daz swarze wîp
lieber danne sîn selbes lîp.
ez **enwart** nie wîp geschicket baz.
der wrowen herze **nie** vergaz,
25 **im** envüere **ein werder vogel** mite,
an **rehter kiusche** wîplicher site.
Von Sibilie **ûz** der stat
was geborn, den er dô bat
dannen kêrens ze einer wîle.
30 **der hete in** manige mîle

m n o

7 *Initiale m* 27 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 gelten] geltes *nachträglich korrigiert zu:* gelten m · mohte]
mochte m n 2 dâ] do n o 3 tâten si] om. m · selber] selbes n o 4
Gahmuret] Gamiret n Gamuret o 6 muosen] mussent n o 7 vor]
von n o 8 rûmten] Rument m 9 die dâ] die do n do die o 12 vil]
om. m n 14 sagen] iehen *nachträglich korrigiert zu:* Sagen m 15
varen] furen n o · Azagouc] azagovg m azagoug n azagung o 16
betrouc] betruog *nachträglich korrigiert zu:* betrog m 18 geset-
zen] setzen n siczen o 20 sîn] siner n o · vröude] freiden o 21 doch]
Das o · daz] das das n 22 selbes lîp] eigenlip n 23 enwart] wart
n o 25 envüere] fure n o 26 rehter] reher m 29 kêrens] kerentz m o

swaz der **vergelten** moht ein jâr,
den selben liezen si **im** dâ gar.
daz tâten si umbe ir **selber** muot.
Gahmuret daz grôze guot
5 sîn volc hiez behalden.
die muosens sunder walden.
des morgens vor der veste
dô rûmdenz **dâ** die geste.
sich schieden, die dâ wâren
10 unde vuorten manige bâren.
daz velt herberge wart al blôz
wan ein gezelt, daz was vil grôz.
daz hiez der künec ze schiffe tragen.
Sinem volc er dô begunde sagen,
15 er woltez **vüeren ze** Azagouc.
mit der rede er si betrouc.
dô was **al dâ** der **küene** man,
unzer sich **sêre senen** began.
daz er niht rîterscheffe vant,
20 **des** was sîn vröude sorgen pfant.
doch was im daz swarze wîp
lieber dane sîn selbes lîp.
ez wart nie wîp geschicket baz.
der vrouwen herze **niht** vergaz,
25 **ir** envüere **rehtiu mâze** mite,
an **reiner zûhte** wîplich site.
ze Sibilie **ûz** der stat
was geboren, den er dâ bat
dane kêrenes eine wîle.
30 **er** het in manige mîle

G I O L M Q R Z Fr21 Fr37

3 *Initiale* M **14** *Initiale* G **19** *Initiale* I **27** *Überschrift*: Hie zucht Gahmuret über mer Von siner frowen die was schwanger worden vnd wie im ward der adamas ein schwert zwo hossen R Wie gamuret von der morin schiet Z Aventever wie Gahmuret von Belakanen schiet Fr37 · *Initiale* L Q R Z Fr21 Fr37

1 *Die Verse 48.21-54.6 fehlen* R · swaz] Waz L (M) (Q) · vergelten] gelde M **2** liezen si] suessen *nachträglich korrigiert zu*: liessen Q · im] on M *om.* Z · dâ] do L Q **3** umbe] durch I myt M · ir] orm M · selber] selbe L selbis M (Z) selben Q **4** Gahmuret] Gamvret O Gahmuret L Gamuret M Q Z **6** die] Sie L Des Q · muosens] mustens I musten M munstens Z · sunder] selber Q **7** veste] festin M **8** dô rûmdenz] Rovmptenz O (L) (Q) (Z) Rumten M (R) · dâ] *om.* I do Q da gar Z **9** dâ] do Q **10** vuorten] furte Q · manige] manchen Q (R) (Z) **11** herberge wart] stvnt herberge O (L) (Fr21) herberge stunt M Q (Z) herbergen stund R · al] *om.* L **12** vil] *om.* L R Z **13** hiez der künec] der kvnich hiez L · ze schiffe] zeseffe I **14** sinem] Dem O L (M) (Q) R Z Fr21 · er] *om.* M · dô] *om.* I L Z da M R · sagen] zu sagen Q **15** woltez] wolde Fr21 · vüeren] *om.* O · ze] in O L M Q R Z Fr21 · Azagouc] azagoc G I azagovch O Azagoch L azagoc M azagouck Q azagoc Z Fr21 **16** *Vers 54.16 fehlt* Q · der rede] den redin M **17** dô] Daz L (R) Da M Z Fr21 · al dâ] *om.* O L M Q R Z Fr21 · küene] chvne stolze O (L) (M) (R) (Z) stoltze kûne Q kune stoze Fr21 **18** unzer] Vnde her M · sêre senen] vaste senen O L (M) (R) Z (Fr21) senen fast Q **20** sîn] *om.* Q · sorgen] worden I sorge Q **21** doch] Jedoch O L (M) (Q) (R) Z (Fr21) · swarze] *om.* Q **22** selbes] eigen M **23** ez] ezn I (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr37) · wîp] leip Fr37 **24** niht] nie I O (R) Z **25** Jm (Jmen Q) fvr (fur R) ein werdev (rechte L werde R) volge mit O (L) (M) (Q) (R) · envüere] for Fr37 · rehtiu mâze] rehtiu vur I ein werdív uolge Fr37 **26** reiner zûhte] rehter chevsche O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) (Fr37) · wîplich] wiplicher I (L) (M) **27** ze] Von L Q (Z) ÷e Fr37 · Sibilie] sibille I (L) Fr37 sibilen Q Sýbile R sýbille Fr21 **28** den] der I · dâ] *om.* O M R Fr21 Fr37 do Q **29** kêrenes] kerten si I (L) keren Z Fr21 · eine] ze einer I (O) (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) **30** het] hat O (M) (Q) (R) · in manige] im manger I vil menge R

waz der **vergelten** mohte ein jâr,
den selben liezen si dâ gar.
daz tâten si umb ir **selbes** muot.
Gahmuret daz grôze guot
5 sîn volc hiez **er** behalten.
die muosens sunder walten.
des morgens vor der veste
rûmdenz **dâ** die geste.
sich schieden, die dâ wâren
10 und vuorten manigen bâren.
diu herberge stuont dâ blôz
wan ein gezelt, daz was vil grôz.
daz hiez der künec zuo schiffe tragen.
dem volke er dô begunde sagen,
15 er wolt **ez vüeren in** Azagouc.
mit der rede er si betrouc.
dô was der **stolze, küene** man,
unz er sich **vaste senen** began.
daz er niht ritterscheffe vant,
20 **des** was sîn vreude **der** sorgen pfant.
iedoch was im daz swarze wîp
lieber dan sîn selbes lîp.
ez **enwart** nie wîp geschicket baz.
der vrouwen herze **niht** vergaz,
25 **im** envüere **ein werde volge** mite,
an **rehter kiuscheite ein** wîplich site.
Von Sybilie der stat
was geborn, den er dâ bat
dankêr zuo einer wîle.
30 **er** hete in manige mîle

U V W T

1 *Majuskel* T **13** *Majuskel* T **27** *Überschrift*: Hie floch gamuret von zazamang vnd kam auf den turney gen kanuoleiþ. in dem lande zu valeiþ erwarb er die künigin W · *Platz für Illustration ausgespart* W · *Initiale* U V W T

1 waz] Swas V (T) · mohte] mohte V **2** liezen si] liessen [si]: sv im V liezens im T · dâ] [*]: do V do W **3** selbes] selber T **4** Gahmuret] Gahmuret U Gamuret V W **5** sîn] Seinem W · hiez er] [hie*]: hies V hieß W (T) **6** muosens sunder] [musten*]: mustent es selber V · die] Sy W **7** veste] vesten U **8** rûmdenz] Rumeden U [rumente*]: rumentent V · dâ] do V *om.* W **9** dâ] do W **10** vuorten] furte W · manigen] [*]: uf den V mange W (T) **11** [*]: Siechen daz daz velt herbergen stund do bos V · daz velt stvnt herbergen blôz T · dâ] all W **12** vil] *om.* T **14** er dô begunde] begvnder T **15** Azagouc] Azaguc U azagoc V Azagövc T **16** do mitte er daz volg betrog V **17** dô] Das W da T · stolze küene] kvne stolze T **18** unz] Vnd U vntze daz V · vaste] *om.* V sêre T **20** was] stvnt T · der sorgen] gar sein W sorgen T **23** ez enwart] Auch ward W · geschicket] gepriset T **24** niht] [*]: nie V nie W **25** im] Ir W · envüere] fure W (T) · volge] volgen U **26** kiuscheite] kúsche V (W) (T) · ein] *om.* T · site] wip U **27** Von] Ze T · Sybilie] Sýbille V sibillie W · der] auß der W (T) **28** dâ] do U V W **29** dankêr] Dannan keren V (W) · wîle] wilen W **30** hete] hat W · manige mîle] manger milen W